



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



辽宁省“十二五”普通高等教育本科省级规划教材

한국어 어휘론



# 新编韩国语 词汇学

(第二版)

林从纲 李淑杰 孟丽 代丽娟 ©主编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

辽宁省“十二五”普通高等教育本科省级规划教材

大连外国语学院科研项目

한국어 어휘론

新编韩国语  
词汇学

(第二版)

林从纲 李淑杰 孟丽 代丽娟 ©主编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

新编韩国语词汇学 / 林丛纲等主编. —2版. —北京: 北京大学出版社, 2015.8

(21世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-25942-9

I. ①新… II. ①林… III. ①朝鲜语—词汇—教材 IV. ①H553

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第132102号

- |       |  |
|-------|--|
| 书 名   | 新编韩国语词汇学(第二版)                          |
| 著作责任者 | 林丛纲 等主编                                |
| 组稿编辑  | 张 娜                                    |
| 责任编辑  | 刘 虹                                    |
| 标准书号  | ISBN 978-7-301-25942-9                 |
| 出版发行  | 北京大学出版社                                |
| 地 址   | 北京市海淀区成府路205号 100871                   |
| 网 址   | http://www.pup.cn 新浪官方微博:@北京大学出版社      |
| 电子信箱  | pup_russian@163.com                    |
| 电 话   | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 |
| 印 刷 者 | 三河市博文印刷有限公司                            |
| 经 销 者 | 新华书店                                   |
|       | 880毫米×1230毫米 16开本 29印张 400千字           |
|       | 2007年6月第1版                             |
|       | 2015年8月第2版 2015年8月第1次印刷                |
| 定 价   | 63.00元                                 |

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

**版权所有,侵权必究**

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

## 总 序

中国与韩国建交十余年以来，两国间的政治、经济、文化往来迅速发展。整个社会对韩国语人才的需求不断扩大。为了适应中韩两国关系飞速发展的需要，架构两国友好交流的桥梁，国内许多高校开设了韩国语专业，招收本、专科学生。但由于韩国语专业在我国还是一个年轻的学科，韩国语教材一直是困扰韩国语教学的一个难题。

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国25所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养作出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——“21世纪韩国语系列教材”。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础规划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材。这套系列教材不仅有助于学生打下扎实的韩国语言功底，也是学生了解韩国文化的桥梁。其中大学本科教材已被列为“国家外语非通用语种本科人才培养基地教材”。

本系列教材是由北京大学外国语学院东语系张敏博士和山东大学韩国学院牛林杰博士最先发起、组织编写的，参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、韩国首尔大学、韩国成均馆大学、



山东大学、北京外国语大学、洛阳外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。为了进一步保证这套教材的完备性、科学性、实用性、权威性，北京大学出版社特邀请中国韩国语教育研究会会长安炳浩教授和副会长张光军教授，韩国语言学专家闵贤植教授等国内外知名语言学专家学者负责本系列教材的审订工作。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎韩国语学界专家、学者积极参与本系列教材的编写。只要符合本系列教材的出版宗旨和要求，北京大学出版社便可以将其列入本系列教材。同时也欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社

2007年1月

## 第二版前言

《新编韩国语词汇学》在 2007 年出版以后，受到广大读者的青睐，先后多次印刷。随着时间的推移，词汇不断地发生变化，人们对词汇学的研究也更加深入。为此，有必要修订此书，补充增加新的内容。

《新编韩国语词汇学》作为普通高等教育“十一五”国家级规划教材，现在又入选为辽宁省首批“十二五”普通高等教育本科省级规划教材。这也督促我们更好地修改此书。本次修改时，对新语、流行语、网络通信语等章节重新进行了编写，并增编了一章“词汇教育”。此外，对书中的其他部分内容也进行了多处修改。

在修改过程中，首尔大学梁海胜博士提供了重要的资料，韩卫星博士和朱伟、郑杰等老师提出了宝贵的意见，在此表示感谢。

由于作者水平所限，可能有许多不足之处，恳请专家、学者及广大读者批评指正。

作者  
2015 年 3 月

## 第一版前言

为了适应中韩交流日益扩大的要求，全国许多高等院校设立了韩国语专业。广大学生在学习韩国语时，渴望对韩国语词汇有一个系统的了解。为此，我在九年前撰写了《韩国语词汇学》，力求从理论与实践结合的角度说明词的数量、分类、构成、扩展、关系、变化、区别等问题。

该书出版以后，承蒙各位同仁的支持，一些学校将其列为硕士或本科生教材，同时许多读者把它作为学习韩国语词汇的重要参考书。

根据多年教学实践和对国内外最新研究成果的考察，深感有必要重新撰写此书，从而补充、增加新的内容。在北京大学出版社的支持下，《新编韩国语词汇学》已列为国家级“十一五”规划教材——“21世纪韩国语系列教材”，这对我是一个巨大的鼓舞，更感到有责任写好此书。

本书撰写过程中，除参考原书外，又借鉴了大量国内外著作资料，在此谨向这些书的作者表示深深的谢意。同时感谢学校各位同仁、韩国专家孙麟淑、李明兰及同窗好友吕亢先生的帮助。

由于本人水平所限，恐难达初衷，恳请专家、学者及广大读者批评、指正。

作者

2007年4月

# 目 录

第一章 词汇研究和各种词汇 .....	1
一、词汇研究的重要性 .....	1
二、词汇研究的对象和方法 .....	2
三、各种词汇 .....	2
第二章 词汇的分类 .....	37
一、按语源分类 .....	37
二、按词性分类 .....	48
三、按意义分类 .....	101
四、按音节分类 .....	103
五、按时代分类 .....	104
六、按阶层分类 .....	104
七、按声音和形态分类 .....	104
八、按有无实际意义分类 .....	104
九、其他分类 .....	105
第三章 构词方法 .....	106
一、词和词的附加成分 .....	106
二、固有词构词法 .....	108
三、汉字词构词法 .....	175
四、外来语构词法 .....	198





<b>第四章 词汇的扩展</b> .....	204
一、方言 .....	204
二、隐 语 .....	213
三、俗 语 .....	219
四、委婉语与禁忌语 .....	222
五、敬语、对等语与谦卑语 .....	226
六、惯用语 .....	229
七、谜 语 .....	242
八、新语 .....	244
九、流行语 .....	256
十、网络通信语 .....	276
十一、专用语 .....	287
<b>第五章 词义和词的关系</b> .....	290
一、词义的含义和类型 .....	290
二、词的关系 .....	294
<b>第六章 词义的变化</b> .....	326
一、词义变化的原因 .....	326
二、词义变化的类型 .....	329
三、词义变化的途径 .....	330
四、词义变化的过程 .....	336
五、汉字词的词义变化 .....	337
六、外来语的词义变化 .....	342
<b>第七章 非固有词汇的来源</b> .....	345
一、韩国独创的汉字词 .....	345
二、借用汉语 .....	346



三、借用蒙语 .....	350
四、借用日语 .....	350
五、借用其他外来语 .....	353
<b>第八章 韩国词汇与朝鲜词汇的主要差异 .....</b>	<b>355</b>
一、发 音 .....	355
二、拼写法 .....	359
三、分写法 .....	366
四、标准语 .....	367
五、词 义 .....	370
六、新 语 .....	371
七、词汇使用上的差异 .....	372
<b>第九章 词汇教育 .....</b>	<b>376</b>
一、词汇教育的内容 .....	376
二、词汇教育的方法 .....	382
<b>第十章 韩国语词典 .....</b>	<b>385</b>
一、韩国语词典简介 .....	385
二、词典的类型 .....	388
<b>附录一 韩国政府确定的常用汉字 .....</b>	<b>391</b>
<b>附录二 同义词 .....</b>	<b>398</b>
<b>附录三 反义词 .....</b>	<b>406</b>
<b>附录四 成语 .....</b>	<b>414</b>



附录五 谚语 .....	419
附录六 历届韩国语能力考试中出现过的熟语类惯用语 .....	431
附录七 汉语惯用语对应的韩国语 .....	437
主要参考书目 .....	452

## 第一章 词汇研究和各种词汇

语言是人类交流思想的工具。一般来说，人的思维要靠语言进行，并借助语言表达。对语言的研究形成了一个专门的学科，即语言学。在语言学领域里，对词汇的研究占有重要地位。

词汇(어휘)是一种语言里使用的词语的总称。而词(단어)是语言里能够独立运用、有一定意义的最小单位。如：“사람(人)”“나(我)”“매우(很)”等。有些词还可以加以分析，分析时所得的最小的具有词汇意义或语法意义的单位叫语素，韩国语里称为形态素(형태소)。如：“말아들(大儿子)”就是由“말”和“아들”两个语素构成的一个词。词汇的研究已形成了专门理论——词汇学。

### ● 一、词汇研究的重要性 ●

语言是句子的集合，句子是由词按规律排列而成的，这种规律就是语法。语法虽然有非常复杂的结构，但重要的语法不过几十条，对母语而言，几岁的小孩就可以掌握基本语法。但语言里所包括的词却是无限和开放的。因此，我们作为社会的一员虽然可以自由地表达一种语言，却不能理解所有的词。可以说我们未知的词超过已知词的几倍，甚至几十倍。如韩国语表示母亲(어머니)意思的词就多达五十余个。

词汇既是对外界认识的结果，又反映了认识的体系。词汇能



力往往决定语言能力。因此,为了正确地使用语言,我们应当认真学习研究词汇。

## ● 二、词汇研究的对象和方法 ●

词汇研究包括词的数量、分类、构成、扩展、关系、变化、意义、来源等方面,而且还包括具有词汇意义的惯用语等。如“태산을 넘으면 평지를 본다.”这个句子的字面意义是“越过泰山,看到平地”,作为谚语却表示“苦尽甘来”的意思。

词汇的研究方法就是对历史和现实的语言进行调查,在此基础上加以分类整理研究,形成严密的词汇体系,并在实践中更好地运用。

## ● 三、各种词汇 ●

如前所述,词汇的研究包括多个方面。其中,对词汇数量的研究具有重要的意义。因为任何一门学科的成立,都必须搜集其学科的资料,在此基础上进行研究。因此,对多达40~50万个韩国语词(含语素)进行量的统计是十分必要的,特别是计算机的迅速发展,又为这种统计研究提供了可能。在韩国语词汇数量的统计研究中比较有意义的是基础词汇(기초 어휘)、基本词汇(기본 어휘)、理解词汇(이해 어휘)、使用词汇(사용 어휘)、高频率词汇(고빈도 어휘)等。

### (一) 基础词汇

#### 1. 基础词汇的特点

(1) 用词时,若不使用基础词汇而用其他词代替几乎是不可能的,即使勉强用其他词代替基础词汇,也会显得更加别扭。



(2) 基础词汇是组词的基础, 用它们组词可以比较容易形成新的或复杂的概念。

(3) 非基础词汇一般用基础词汇解释。

(4) 基础词汇有很强的生命力, 变化很少, 已长期使用, 今后将会继续使用。

(5) 基础词汇使用频率较高, 已被全社会成员广泛使用, 离开基础词汇进行交际几乎是不可能的。

## 2. 1500 个基础词汇

基础词汇在整个词汇中占有重要地位。因此, 很多国家都根据一定标准选定基础词汇, 韩国的林枝龙(임지룡)先生于 1991 年选定了 1500 个韩国语基础词汇。

(1) 关于人的词汇/사람에 관한 어휘(201 个)

1) 人体/인체(68 个)

① 器官/기관(42 个): “손, 발”가락(手、脚指头), 가슴(胸), 간(肝), 귀(耳), 근육(肌肉), 낫/얼굴(脸), 눈(眼), 다리(腿), 등(背), 머리(头), 목(颈), 몸(身), 무릎(膝), 발(脚), 배(腹), 볼(面颊), 뺨(面颊), 뼈(骨), 살(肉), 손(手), 눈시울(眼眶), 심장(心脏), 어깨(肩), 엉덩이(臀), 위(胃), 이(牙), 이마(额), 입(嘴), 젖(奶), 주먹(拳头), 창자(肠子), 코(鼻), 키(个子), 턱(下巴), 팔(胳膊), 허파(肺), 피(血), 피부(皮肤), 항문(肛门), 허리(腰), 혀(舌)

② 生理、疾病/생리, 질병(26 个): 감기(感冒), 결핵(结核), 고름(脓), 기지개(伸懒腰), 기침(咳嗽), 눈물(眼泪), 땀(汗), 때(垢), 똥(粪), 멀미(晕), 멍(淤血), 방귀(屁), 병(病), 상처(伤处), 수염(胡子), 소름(鸡皮疙瘩), 숨(气), 오줌(尿), 잠(睡觉), 재채기(喷嚏), 졸음(困), 침(唾沫), 털(毛), 트림(饱嗝), 하품(哈欠), 혹(瘤子)



2) 精神/정신(25个)

감정(感情), 개성(个性), 겁(胆怯), 관심(关心), 기분(情绪), 느낌(感觉), 마음(心, 心眼儿), 사상(思想), 생각(想), 성격(性格), 소원(愿望), 슬기/지혜(智慧), 짜증(怒气), 시름(担心), 신념(信念), 얼(灵魂), 욕심(贪心), 용기(勇气), 의지(意志), 이성(理性), 인격(人格), 정(情), 정서(情绪), 정신(精神)

3) 部类/부류(101个)

① 人的一般情况/사람 일반(32个): 거지(乞丐), 국민(国民), 고아(孤儿), 나그네(旅人), 남(他人), 남자(男人), 노인(老人), 배우자(配偶), 부자(富者), 사람/인간(人), 선배(先辈), 소녀(少女), 소년(少年), 숙녀(淑女), 스승(老师), 신사(绅士), 아기(小孩儿), 아이(小孩), 어른(大人), 여자(女人), 위안부(慰安妇), 인구(人口), 장애인(残疾人), 적(敌人), 제자(弟子), 주인(主人), 처녀(姑娘), 청년(青年), 총각(小伙子), 친구(朋友), 태아(胎儿), 후배(后辈)

② 亲戚/친척(34个): 고모(姑), 남편(丈夫), 누나(姐, 弟弟称), 동생(弟弟, 妹妹), 딸(女儿), 며느리(儿媳), 부모(父母), 사위(女婿), 사촌(堂兄弟姊妹), 삼촌(叔叔), 손녀(孙女), 손자(孙子), 아내/처(妻子), 아들(儿子), 아버지(父), 아저씨(叔), 아주머니(嫂), 어머니(母), 언니(姐), 오빠(哥), 이모(姨母), 자식(子女), 장모(岳母), 장인(岳父), 조상(祖先), 조카(侄子), 질녀(侄女), 할머니(奶奶), 할아버지(爷爷), 형(哥), 형부(姐夫), 형수(嫂), 후손(后代)

③ 职业/직업(34个): 가수(歌手), 간호사(护士), 검사관(检察官), 경찰(警察), 공무원(公务员), 과학자(科学家), 광부(矿工), 교사(教师), 군인(军人), 근로자(工人), 기사(工程师), 기술자(技术人员), 기자(记者), 농부(农民), 미용사(美



容师), 배우(演员), 변호사(律师), 사냥꾼(猎人), 사업가(企业家), 상인(商人), 성우(配音演员), 성직자(圣职者, 牧师), 약사(药剂师), 어부(渔夫), 예술가(艺术家), 우체부(邮递员), 음악가(音乐家), 의사(医生), 이발사(理发师), 작가(作家), 판사(审判员), 학생(学生), 학자(学者), 화가(画家)

4) 其他/기타(7个)

나이(年龄), 이름(名字), 성(姓), 표정(表情), 버릇(习惯), 태도(态度), 행동(行动)

(2) 衣食住类词汇/의식주에 관한 어휘(159个)

1) 衣/의생활(21个)

내의(内衣), 두루마기(长袍), 띠(腰带), 모자(帽子), 바지(裤子), 버선(布袜), 빨래(要洗或洗过的衣物), 솜(棉花), 수건(手巾), 신(鞋), 양복(西服), 양말(袜子), 옷/의복(衣服), 장갑(手套), 저고리(韩式上衣), 주머니(袋子), 천(布), 치마(裙子), 한복(韩服), 헝겊(碎布)

2) 食/식생활(57个)

간장(酱油), 감(柿子), 감자(土豆), 고구마(红薯), 고기(肉), 고추(辣椒), 곡식(粮食), 과일(水果), 과자(点心), 국(汤), 국수(面条), 굴(牡蛎), 기름(油), 김(紫菜), 김치(泡菜), 꿀(蜂蜜), 나물(野菜), 냉이(芥菜), 달걀(鸡蛋), 담배(烟), 대추(大枣), 두부(豆腐), 떡(糕), 마늘(大蒜), 무(萝卜), 물(水), 밀(小麦), 반찬(菜肴), 밤(栗子), 밥(饭), 배(梨), 배추(白菜), 버섯(蘑菇), 보리(大麦), 복숭아(桃), 빵(面包), 사과(苹果), 생선(鱼), 설탕(白糖), 소금(盐), 수박(西瓜), 술(酒), 솥물(锅巴水), 쌀(米), 양념(作料), 오이(黄瓜), 요리(菜), 우유(牛奶), 음식(饮食), 자두(李子), 죽(粥), 차(茶), 채소(蔬菜), 콩(黄豆), 파(葱), 팥(小豆), 호박(南瓜)





3) 住/주생활 (20 个)

건물(建筑物), 계단(台阶), 광(库房), 기둥(柱子), 다락(门楼), 담(墙), 뜰(院子), 마당(院子), 마루(地板), 문(门), 방(房), 벽(墙), 부엌(厨房), 수도(上水或下水), 우물(井), 지붕(房顶), 집(家), 창(窗), 천정(天棚), 화장실(卫生间)

4) 生活必需品/생필품 (61 个)

가구(家具), 가방(包), 가위(剪子), 거울(镜子), 걸레(抹布), 의자(椅子), 그릇(器皿), 끈(绳子), 난로(炉子), 냉장고(冰箱), 농(衣柜), 다리미(熨斗), 단추(扣), 단지(坛子), 달력(挂历), 등(灯), 라디오(收音机), 물건(物品), 못(钉子), 바가지(瓢), 바구니(篮子), 바늘(针), 병(瓶), 베개(枕头), 보자기(包袱), 봉투(信封), 부채(扇子), 비(扫帚), 비누(肥皂), 빗(梳子), 사진기(照相机), 상(桌子), 선풍기(电扇), 세탁기(洗衣机), 솔(刷子), 송곳(锥子), 솥(锅), 숟가락(汤匙), 수첩(手册), 시계(表), 실(线), 안경(眼镜), 약(药), 우산(雨伞), 우표(邮票), 이불(被), 자리(褥子), 젓가락(筷子), 종이(纸), 주전자(茶壶), 지갑(钱包), 책상(桌子), 칫솔(牙刷), 칼(刀), 텔레비전(电视), 톱(锯), 풀(糨糊), 휴지(手纸), 연필(铅笔), 지우개(擦子), 필통(笔筒)

(3) 社会生活词汇/사회생활에 관한 어휘 (160 个)

1) 社会组织/사회조직 (30 个)

가정(家庭), 겨레/민족(民族), 계(系), 국회(国会), 고장(地方), 고향(故乡), 군(郡), 군대(军队), 나라/국가(国家), 농촌(农村), 단체(团体), 도(道), 도시(城市), 동(洞), 마을(村庄), 면(面), 사회(社会), 서울(首尔), 세계(世界), 시(市), 시골(乡村), 어촌(渔村), 읍(邑), 이웃(邻居), 정부(政府), 지방(地方), 직장(工作岗位), 회사(公司)